

### Profil

Dynamique, organisée, consciencieuse et minutieuse, stratégique et patiente. J'aime l'audace : il ouvre des horizons nouveaux et est l'instigateur de la découverte. L'intégrité et le respect sont pour moi les pierres angulaires de la confiance. Je suis parfois l'aïlier; parfois le capitaine. Convaincante, j'utilise le cœur, la créativité et la logique pour atteindre les objectifs.

Je crois à la synergie des équipes, aux idées nouvelles et à la nécessité d'être versatile face à l'évolution des modèles de gestion. Je suis adepte du principe du « gros bon sens ». Mes talents de communicatrice et mon empathie envers autrui me permettent de communiquer aisément avec les autres.

Je suis à la fois passionnée-idéaliste quand il est question d'articuler des solutions globales, et pragmatique-ingénieuse quand vient le temps de les implanter. Les imprévus engendrent de nouvelles idées; les obstacles génèrent les opportunités!

**Langues parlées et écrites** : français (natif) et anglais (CECR niveau C2)

**Niveau de compétence technologique avancé** : Certification Trados Studio, MultiTerm, Suite Office

### Expertise & Implications personnelles et professionnelles

- Certification Trados Studio
- Candidate à l'exercice – OTTIAQ
- Membre — Communauté de traduction française de [Coursera](#)
- Traductrice volontaire — Translators Without Borders
- Auteure et conférencière — Éthique, professionnalisme & confidentialité
- Rédactrice — Examen de certification GTP®
- Trésorière et membre du conseil d'administration — Syndicat de copropriété
- Gestion d'équipe; mentorat, formation et enseignement
- GBTA Global Travel Professional Certification
- Membre du Regroupement des Gestionnaires de Copropriété du Québec
- Gestion de comptes corporatifs; budgets et analyses budgétaires; optimisation des revenus
- Négociations et stratégies budgétaires
- Gestion de projets et organisation d'événements corporatifs

## Expérience de travail

### Professionnelle en services linguistiques

juillet 2022 –

HM Services Linguistiques

Traductrice et langag  re offrant aux entreprises, organisations et particuliers les services linguistiques suivants : traduction de l'anglais vers le français; adaptation, post  dition, correction d'épreuves et révision (linguistique, structurale et stylistique).

### Gestion de projet et services langagiers

2023

Parasail Gaspé – Gaspé, QC

Services langagiers (rédaction, révision et correction de documents; traduction, adaptation et transcr  ation; recherches terminologiques); élaboration et gestion de projet (  laboration du projet et gestion de sa phase initiale jusqu'au transfert au client [définition et paramètres; évaluation des ressources et des échéanciers; identification des risques; rapports d'étape]; gestion du processus de conformité avec Transports Canada et la Commission des transports du Québec; élaboration et mises à jour de la documentation et des documents de référence; suivi des échéanciers et des livrables; rapports d'étapes; création de registres).

### Assistante aux communications et coordonnatrice des médias sociaux

2021

[Chambre des Communes du Canada](#)

Gestionnaire des médias sociaux et créatrice de contenu digital pour l'Hon. Diane Lebouthillier, députée, Gaspésie-Les-  les-de-la-Madeleine et Ministre du Revenu National. Mes tâches incluent la veille médiatique, la rédaction (anglais et français), la révision et la publication de textes.

### Gestionnaire sénior, marchés d'affaires comptes majeurs

2011 – 2020

[Gray Collection & Corner Collection](#) (Groupe Antonopoulos) Montréal, QC

Sous la direction du comité exécutif. Assurer la représentation d'un groupe hôtelier haut de gamme. Développement des affaires, gestion de comptes, budgets & analyses de marché. Supervision d'équipe. Sollicitation, présentations de solutions d'affaires, appels d'offres & négociations, analyses de marché et optimisation de la performance, implantation de service, rédaction d'appels d'offres (RFP), traduction et révision de documents, analyses de compétition, plans d'action, suivi & planification budgétaires, audits de performance.

### Administratrice, trésorière et gestionnaire

2015-2020

Syndicat de copropriété, St-Bruno-de-Montarville, QC

Représenter l'assemblée des copropriétaires. Mettre en œuvre la mission du syndicat (conservation de l'immeuble, administration des parties communes, sauvegarde des droits afférents à la copropriété. Assurer la gestion des budgets et de la trésorerie. Négocier avec les fournisseurs et produire les   tats financiers. Préparation, convocation et tenue des assemblées générales.

### Déléguée commerciale sénior – Marché corporatif

2004 – 2011

[Hôtel Intercontinental Montréal](#), Montréal, QC

Sous la direction du comité exécutif, de la chaîne hôtelière IHG [gestion] et des propriétaires Pandox. Assurer la représentation d'un groupe hôtelier haut de gamme. Développement des affaires, gestion de comptes, budgets & analyses de marché. Assurer la gestion d'un porte-folio de 100 clients corporatifs, représentant un volume d'affaires de plus de 4 M\$. Hôtel de 357 chambres. Création de plans d'action stratégiques reliés au projet de rénovations majeures de la propriété. Augmentation des ventes de 37 % • Atteinte et dépassement des objectifs de ventes en 2009 et 2010 • IHG Canada Trophée Reconnaissance 2005 — Compétences et connaissance du marché • Membre du Comité consultatif stratégique 2009 IHG Canada.

**Formatrice — conférencière**

2003-2005

Collège April-Fortier — Montréal, QC

Conception, rédaction et présentation de l'atelier sur la gestion des voyages d'affaires, voyages de groupe, confidentialité et éthique professionnelle pour les futurs agents de voyages. Cet atelier est également adapté pour répondre aux besoins des départements-voyage des entreprises ainsi qu'à leurs voyageurs. Formation offerte en deux langues [français & anglais]

**Déléguée — Développement d'affaires marché corporatif**

2001-2003

Direct Travel [Vision Travel Group] — Montréal, QC

Relevant du président-directeur général, le mandat consiste à participer à la création et à l'implémentation du département des ventes, et à élaborer la documentation marketing de langue française. Contribution à l'élaboration des structures organisationnelles du département des ventes et développement d'affaires. Assurer le développement des ventes de services corporatifs de gestion de voyages d'affaires.

**Agent de voyage corporatif sénior — Marchés spécialisés**

1999 — 2001

Direct Travel [Vision Travel Group] — Montréal, QC

Offrir les services de consultation, ventes, préparation d'itinéraires de voyages complets et complexes à une clientèle de voyageurs d'affaires de haut niveau. Porte-folio spécialisé — industrie du cinéma & de la télévision, voyageurs exécutifs. Calculs tarifaires aériens complexes, itinéraires internationaux, expertise Sabre & Apollo, migration de profils de passagers, négociations de tarifs hôteliers & aériens, transport médical d'urgence, transport cargo [équipement cinématographique], contrats aériens — voyages de groupes.

**Directrice adjointe et agent de voyages corporatif**

1988 — 1999

Club Voyages Calypso — Gaspé, QC

Agent de voyage et responsable de la technologie. Contribution aux décisions et orientations de l'entreprise en collaboration avec le propriétaire. Gestion des activités de publicité, plans de marketing, service à la clientèle, et relations avec les fournisseurs, organisation d'événements corporatifs, planification, élaboration et accompagnement de voyages de groupes. Élaboration d'une stratégie globale de croissance de l'entreprise, mise en place/intégration d'outils informatiques & solutions technologiques.

## Formation

- [OTTIAQ](#) [continuing education] 2023  
La ponctuation comparée  
Les enjeux stylistiques de l'auto-révision  
Wordscope et ChatGPT  
  viter les erreurs de syntaxe
- Université de Genève – [Coursera](#) [MOOC]  
Langues et diversité : de la variation au plurilinguisme 2021  
Humanitarian communication: Addressing key challenges 2020  
International Organizations Management 2020
- Inclusive Leadership: The Power of Workplace Diversity [MOOC] 2021  
Université du Colorado
- Sustainable Tourism – Promoting environmental public health [MOOC] 2020  
Université de Copenhague
- Décisions financières et gestion budgétaire [MOOC] 2020  
HEC Montréal
-   conomie circulaire : Une transition incontournable [MOOC] 2020  
[EDDEC](#) – Université de Montréal
- Global Travel Professional Certification 2016  
[GBT Academy](#)
- Certificat en relations publiques [non complété] 2003  
UQAM, Montréal, QC
- Esthétique •Maquillage professionnel [Psychofigurisme] • Cosmétologie) 1984 – 1986  
  cole de Haute Esthétique Édith Serei, Québec, QC
-   tudes en psychologie 1984 – 1985  
Université Laval, Sainte-Foy, QC

## Loisirs et intérêts personnels

Voyage, lecture, musique, environnement, écriture, arts visuels, jardinage

Des références peuvent vous être fournies sur demande • English CV available on request.